



ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ

Distr.
GENERAL

A/CONF.206/PC(II)/10
23 November 2004

RUSSIAN
Original: ENGLISH

**ВСЕМИРНАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ ПО УМЕНЬШЕНИЮ
ОПАСНОСТИ БЕДСТВИЙ**

ДОКЛАД О РАБОТЕ ВТОРОЙ СЕССИИ ПОДГОТОВИТЕЛЬНОГО КОМИТЕТА
ВСЕМИРНОЙ КОНФЕРЕНЦИИ ПО УМЕНЬШЕНИЮ ОПАСНОСТИ БЕДСТВИЙ,
СОСТОЯВШЕЙСЯ В ЖЕНЕВЕ 11-12 ОКТЯБРЯ 2004 ГОДА

СОДЕРЖАНИЕ

<u>Глава</u>		<u>Пункты</u>	<u>Стр.</u>
I.	ОРГАНИЗАЦИЯ РАБОТЫ СЕССИИ	1 - 24	4
A.	Открытие и продолжительность работы сессии	1 - 11	4
B.	Утверждение повестки дня	12	6
C.	Организация работы	13 - 16	7
D.	Участники	17 - 23	8
E.	Документация	24	10
II.	ПОДГОТОВКА ВСЕМИРНОЙ КОНФЕРЕНЦИИ ПО УМЕНЬШЕНИЮ ОПАСНОСТИ БЕДСТВИЙ	25 - 63	10
A.	Аккредитация неправительственных организаций и других основных групп для участия в процессе подготовки и во Всемирной конференции по уменьшению опасности бедствий	26 - 26	10

СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

	<u>Пункты</u>	<u>Стр.</u>
B. Предварительные правила процедуры Подготовительного комитета и Всемирной конференции по уменьшению опасности бедствий ...	27 - 29	10
C. Доклад о ходе процесса подготовки Всемирной конференции по уменьшению опасности бедствий ...	30 - 31	11
D. Предлагаемый формат Всемирной конференции по уменьшению опасности бедствий	32 - 36	11
E. Предлагаемый механизм партнерства в контексте Всемирной конференции по уменьшению и опасности бедствий	37 - 40	12
F. Предлагаемый проект повестки дня Всемирной конференции по уменьшению опасности бедствий ...	41 - 43	12
G. Проект обзора Июкогамской стратегии и Плана действий по обеспечению более безопасного мира....	44 - 46	13
H. Проект программного итогового документа, предварительно озаглавленного "Создание потенциала противодействия бедствиям на уровне государств и сообществ: элементы для программы действий на 2005-2015 годы"	47 -60	13
I. Прочие вопросы	61	17
J. Закрытие сессии	62 - 63	18

СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

	<u>Стр.</u>
ПРИЛОЖЕНИЯ	
I. Документы, представленные на второй сессии Подготовительного комитета	18
II. Проект предварительной повестки дня Всемирной конференции по уменьшению опасности бедствий.....	19
III. Краткий отчет Председателя о работе второй сессии Подготовительного комитета	20
IV. Проект круга ведения редакционного комитета Всемирной конференции по уменьшению опасности бедствий	23

I. ОРГАНИЗАЦИЯ РАБОТЫ СЕССИИ

A. Открытие и продолжительность работы сессии

1. В своей резолюции 58/214 Генеральная Ассамблея постановила созвать Всемирную конференцию по уменьшению опасности бедствий в Кобе, префектура Хиого, Япония, 18-22 января 2005 года и для подготовки Конференции создать Межправительственный подготовительный комитет открытого состава. Она обратилась к Межучережденческому секретариату Международной стратегии уменьшения опасности бедствий (МСУОБ) с просьбой выполнять функции секретариата Конференции и координировать подготовительные мероприятия.

2. Вторая сессия Подготовительного комитета Всемирной конференции по уменьшению опасности бедствий была проведена 11-12 октября 2004 года в Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве с целью рассмотрения организационных и материально-технических вопросов подготовки Конференции. Подготовительный комитет провел четыре пленарных заседания (1-4-е заседания).

Вступительные заявления и заявления общего характера

3. На 1-м заседании 11 октября 2004 года Председатель Подготовительного комитета г-н Эрнан Эскудеро Мартинес (Эквадор) сделал вступительное заявление, в котором он упомянул о бедствиях, происшедших в последнее время в мире, и отметил рост осведомленности о воздействии природных опасностей, сделав особый упор на необходимости проведения Всемирной конференции по уменьшению опасности бедствий. Обратив особое внимание на ключевые цели программного итогового документа, а именно на уменьшение размера ущерба от бедствий, обеспечение учета факторов риска бедствий в политике и планах устойчивого развития и формирование более сильных институтов, механизмов и сообществ с целью наращивания потенциала и создания возможностей противодействия природным опасностям, он выразил надежду на то, что на Конференции будут достигнуты убедительные, практические и конкретные результаты.

4. Выступая на том же заседании от имени организатора Конференции правительства Японии, г-н Масаки Кониши подчеркнул важность создания возможностей противодействия природным опасностям с опорой на принцип комплексного осуществления мер экономической, социальной и экологической политики. Он представил три предложения о поддержке эффективного осуществления целенаправленных действий, предусмотренных в проекте программы действий, а именно о выработке внутри системы Организации Объединенных Наций "комплекса мер по

уменьшению опасности бедствий", о создании банка информации о передовом опыте и уроках, извлеченных из прежних бедствий", и "о подготовке каталога технологий уменьшения опасности бедствий".

5. Директор секретариата МСУОБ отметил, что более 90 стран подготовили национальные доклады о прогрессе, достигнутом в ходе работы по уменьшению риска, и стоящих задачах. Он также заявил, что итоги региональных и тематических консультационных совещаний, которые проходили в Азии, Америке, Африке, Европе и Тихоокеанском регионе, были учтены в процессе составления проекта программного итогового документа. Обратив внимание на некоторые из рекомендаций десятой сессии Межучережденческой целевой группы (МУЦГ), которая предшествовала второй сессии Подготовительного комитета, он упомянул о том, что МУЦГ призвала органы МСУОБ выработать конкретные цели и измеримые задачи для эффективной реализации программного итогового документа.

6. На 1-м и 2-м заседаниях с заявлениями выступили представители Австралии, Алжира, Венесуэлы, Доминиканской Республики, Ирана (Исламская Республика), Китая, Колумбии, Конго (Демократическая Республика), Марокко, Непала, Нидерландов (от имени государств - членов Европейского союза), Норвегии, Соединенных Штатов Америки, Судана (от имени государств - членов Африканского союза), Фиджи, Эквадора и Ямайки.

7. На этих же заседаниях выступили наблюдатели от следующих специализированных учреждений: Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций и Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры.

8. С заявлениями выступили наблюдатели от Европейского космического агентства, Добровольцев Организации Объединенных Наций, Международной федерации обществ Красного Креста и Красного Полумесяца, секретариата Рамочной Конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата и Детского фонда Организации Объединенных Наций.

9. Выступавшие подчеркивали необходимость понимания конкретных факторов уязвимости тех или иных стран, комплексного учета стратегий ликвидации последствий бедствий и уменьшения их опасности при формулировании целей борьбы с бедностью и целей в области развития, а также выявления пробелов в политике и политических приоритетов. Было заявлено, что одной из целей Конференции должно быть обеспечение перехода от нынешней ситуации к соблюдению принципов Йогогамской стратегии. Поэтому Конференция должна учесть результаты, достигнутые при осуществлении целей

развития, предусмотренных в Декларации тысячелетия, Иоханнесбургского плана выполнения решений, десятилетнего обзора Программы действий для устойчивого развития малых островных развивающихся государств и Заявления второй сессии Конференции по раннему предупреждению. На Конференции можно было бы также изучить возможность формирования правовых основ для международного сотрудничества в вопросах предотвращения бедствий и создания механизма финансирования для поддержки деятельности по предотвращению бедствий в развивающихся странах за счет партнерства государственного и частного секторов, а также специализированного регионального и субрегионального центра по изучению проблемы бедствий. В этой связи выступавшие призвали органы МСУОБ обеспечить платформу для ведущегося диалога, обмена информацией, подготовки кадров и исследований и привлечь все соответствующие учреждения системы Организации Объединенных Наций и другие организации к наблюдению за ходом реализации итоговых документов Конференции.

10. Была подчеркнута важность коллективных усилий по уменьшению риска бедствий путем вовлечения в работу местных сообществ, неправительственных организаций, местных органов самоуправления, промышленности и академических кругов, а также посредством обеспечения учета специфических гендерных и возрастных факторов. Был сделан особый упор на необходимости и важности применения целостного подхода к уменьшению опасности бедствий, совершенствованию системы информирования и формированию сообществ, устойчивых к бедствиям. Некоторые из выступавших также призвали сформулировать более широкое определение бедствий за счет охвата в нем социальных, экологических и технологических опасностей.

11. Характер целей, которые будут установлены на Конференции, должен быть таков, чтобы обеспечивать их гибкую адаптацию на региональном и национальном уровнях и способствовать формированию чувства сопричастности; что же касается установления глобальных целей, то в этой связи была выражена осторожная точка зрения: они могут создать на местном уровне нереалистичные ожидания в отношении притока дополнительной помощи.

В. Утверждение повестки дня второй сессии Подготовительного комитета

12. На своем 1-м заседании Подготовительный комитет утвердил следующую повестку дня, содержащуюся в документе A/CONF.206/PC(II)/1:

1. Открытие сессии Подготовительного комитета.
2. Утверждение повестки дня второй сессии Подготовительного комитета.

3. Организация работы.
4. Аккредитация неправительственных организаций и других основных групп для участия в процессе подготовки и во Всемирной конференции по уменьшению опасности бедствий.
5. Предварительные правила процедуры Подготовительного комитета и Всемирной конференции по уменьшению опасности бедствий.
6. Доклад о ходе процесса подготовки Всемирной конференции по уменьшению опасности бедствий.
7. Предлагаемый формат Всемирной конференции по уменьшению опасности бедствий.
8. Предлагаемый механизм партнерства в контексте Всемирной конференции по уменьшению опасности бедствий.
9. Предлагаемый проект повестки дня Всемирной конференции по уменьшению опасности бедствий.
10. Проект обзора Йогогамской стратегии и Плана действий по обеспечению более безопасного мира.
11. Проект программного итогового документа, предварительно озаглавленного "Создание потенциала противодействия бедствиям на уровне государств и сообществ: элементы для программы действий на 2005-2015 годы".
12. Прочие вопросы.
13. Завершение сессии.

С. Организация работы

13. На своем 1-м заседании Подготовительный комитет рассмотрел пункт 3 повестки дня, озаглавленный "Организация работы". Председатель предложил секретариату представить предварительное расписание работы (A/CONF.206/PC(II)/1).

14. Подготовительный комитет утвердил представленное расписание работы.

15. Секретариат обратился к Комитету с просьбой одобрить участие в работе Конференции и в процессе ее подготовки пяти следующих неправительственных организаций (см. A/CONF.206/PC(II)/INF.2): Азиатско-тихоокеанской сети по исследованиям глобальных изменений, Иберо-американской ассоциации гражданской обороны и защиты населения, Ассоциации государств Юго-Восточной Азии, Европейского космического агентства и Международной ассоциации сейсмологии и физики недр Земли.

16. На том же заседании Подготовительный комитет одобрил участие этих организаций в работе Конференции и в процессе ее подготовки.

D. Участники

17. В соответствии с пунктом 9 резолюции 58/214 Генеральной Ассамблеи состав Подготовительного комитета является открытым и предоставляет возможность всем государствам принять участие в работе Комитета.

18. На сессии были представлены следующие государства: Австралия, Австрия, Азербайджан, Албания, Алжир, Ангола, Аргентина, Армения, Бангладеш, Барбадос, Бахрейн, Беларусь, Белиз, Бельгия, Бенин, Болгария, Боливия, Босния и Герцеговина, Ботсвана, Бразилия, Бурунди, бывшая югославская Республика Македония, Венгрия, Венесуэла, Вьетнам, Гана, Гватемала, Гвинея (Республика), Германия, Гондурас, Греция, Дания, Доминиканская Республика, Египет, Замбия, Зимбабве, Израиль, Индия, Индонезия, Иордания, Иран (Исламская Республика), Ирландия, Испания, Италия, Казахстан, Камбоджа, Камерун, Канада, Кения, Кипр, Китай, Колумбия, Конго (Демократическая Республика), Конго (Республика), Коста-Рика, Кыргызстан, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Латвия, Ливан, Ливийская Арабская Джамахирия, Литва, Люксембург, Мавритания, Мадагаскар, Малайзия, Мали, Мальдивские Острова, Марокко, Мексика, Мозамбик, Монако, Монголия, Мьянма, Непал, Нигерия, Нидерланды, Новая Зеландия, Норвегия, Острова Кука, Пакистан, Панама, Папуа-Новая Гвинея, Перу, Польша, Португалия, Российская Федерация, Румыния, Сальвадор, Саудовская Аравия, Святейший Престол, Сенегал, Сербия и Черногория, Сирийская Арабская Республика, Словакия, Словения, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Судан, Таджикистан, Таиланд, Тринидад и Тобаго, Тунис, Турция, Уганда, Украина, Уругвай, Фиджи, Филиппины, Финляндия, Франция, Чешская Республика, Чили, Швейцария, Швеция, Шри-Ланка, Эквадор, Эритрея, Эстония, Эфиопия, Южная Африка, Ямайка и Япония.

19. На сессии были представлены следующие специализированные учреждения: Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединенных Наций, Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, Всемирный банк (Международный банк реконструкции и развития), Всемирная организация здравоохранения, Международный союз электросвязи и Всемирная метеорологическая организация.

20. На сессии были представлены следующие подразделения, органы и программы Организации Объединенных Наций: Центр Организации Объединенных Наций по населенным пунктам, Детский фонд Организации Объединенных Наций, Программа развития Организации Объединенных Наций, Программа Организации Объединенных Наций по окружающей среде, Учебный и научно-исследовательский институт Организации Объединенных Наций, Управление Организации Объединенных Наций по координации гуманитарной деятельности, Управление Организации Объединенных Наций по вопросам космического пространства, Университет Организации Объединенных Наций, Добровольцы Организации Объединенных Наций и Центр Организации Объединенных Наций по региональному развитию.

21. В работе сессии приняли участие представители секретариата Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата.

22. В качестве наблюдателей были представлены следующие межправительственные организации и другие структуры: Комиссия Африканского союза, Андское сообщество, Ассоциация карибских государств, Карибское агентство по чрезвычайным операциям в случае стихийных бедствий, Координационный центр по предотвращению стихийных бедствий в Центральной Америке, Андская корпорация развития, Совет Европы, Совет Европейского союза, Европейская комиссия, Европейское сообщество, Европейское космическое агентство, Иберо-американская ассоциация гражданской обороны и защиты населения, Межамериканский комитет Организации американских государств по уменьшению опасности стихийных бедствий, Международная организация гражданской обороны, Международная федерация обществ Красного Креста и Красного Полумесяца, Постоянная делегация африканской, карибской и южно-тихоокеанской групп государств и Южно-Тихоокеанская комиссия по прикладным наукам о Земле.

23. В работе Подготовительного комитета принимали участие наблюдатели от 28 неправительственных организаций, 11 из которых получили от Бюро временную аккредитацию на период до их последующей аккредитации Подготовительным комитетом.

Е. Документация

24. Документы, представленные на второй сессии Подготовительного комитета, перечислены в приложении I.

II. ПОДГОТОВКА ВСЕМИРНОЙ КОНФЕРЕНЦИИ ПО УМЕНЬШЕНИЮ ОПАСНОСТИ БЕДСТВИЙ

А. Аккредитация неправительственных организаций и других основных групп для участия в процессе подготовки и во Всемирной конференции по уменьшению опасности бедствий

25. На своем 2-м заседании 11 октября Подготовительный комитет рассмотрел пункт 4 повестки дня, озаглавленный "Аккредитация неправительственных организаций и других основных групп для участия в процессе подготовки и во Всемирной конференции по уменьшению опасности бедствий". Ему был представлен доклад, подготовленный секретариатом (A/CONF.206/PC(II)/7 и Add.1). Внося на рассмотрение доклад, представитель секретариата заявил, что секретариатом было получено 55 заявлений на аккредитацию от неправительственных организаций и других основных групп. После оценки пакетов документации с заполненными заявлениями он рекомендовал аккредитовать эти организации и основные группы.

26. На том же заседании Подготовительный комитет одобрил рекомендацию секретариата относительно участия вышеупомянутых неправительственных организаций и других основных групп.

В. Предварительные правила процедуры Подготовительного комитета и Всемирной конференции по уменьшению опасности бедствий

27. На 2-м заседании 11 октября Подготовительный комитет рассмотрел пункт 5 повестки дня, озаглавленный "Предварительные правила процедуры Подготовительного комитета и Всемирной конференции по уменьшению опасности бедствий". Председатель напомнил, что было предложено внести некоторые изменения в предварительные правила процедуры, представленные на первой сессии Подготовительного комитета, и что

Комитет согласился применять "Предварительные правила процедуры Подготовительного комитета и "Всемирной конференции по уменьшению опасности бедствий" на временной основе при том понимании, что спорные правила, т.е. соответствующие части правил 1, 3 пунктов 1 и 3, правила 24 и правила 62, а также все пункты, вновь предложенные к правилам 33 и 34, будут оставаться заключенными в квадратные скобки до завершения консультаций между заинтересованными сторонами.

28. Председатель предложил отложить обсуждение этого пункта повестки дня с учетом того, что соглашение между заинтересованными сторонами еще не достигнуто.

Председатель также попросил в период временного применения правил продолжать активно проводить дальнейшие консультации заинтересованных сторон с целью быстрого урегулирования этого вопроса, по возможности оперативнее доводя результаты таких обсуждений до секретариата, и сообщить ему о них не позднее третьей сессии Подготовительного комитета, как это было предусмотрено Генеральной Ассамблеей в ее резолюции 58/214. Председатель внес предложение о том, чтобы в этот промежуточный период Подготовительный комитет и Всемирная конференция по уменьшению опасности бедствий работали по нынешним предварительным правилам процедуры.

29. На том же заседании Подготовительный комитет одобрил предложения Председателя.

C. Доклад о ходе процесса подготовки Всемирной конференции по уменьшению опасности бедствий

30. На своем втором заседании Подготовительный комитет рассмотрел пункт 6 повестки дня, озаглавленный "Доклад о ходе процесса подготовки Всемирной конференции по уменьшению опасности бедствий".

31. Координатор Конференции представил доклад (A/CONF.206/PC(II)/5) и кратко охарактеризовал деятельность, осуществлявшуюся в период с июля 2004 года, когда он был подготовлен. Он, в частности, обратил внимание на разработку плана подготовки сообщений и кратко проинформировал участников о положении с финансированием.

D. Предлагаемый формат Всемирной конференции по уменьшению опасности бедствий

32. На своем 2-м заседании Подготовительный комитет рассмотрел пункт 7 повестки дня, озаглавленный "Предлагаемый формат Всемирной конференции по уменьшению опасности бедствий".

33. Секретариат представил доклад (A/CONF.206/PC(II)/6) и обновленную информацию о трех компонентах конференции, включая межправительственный сегмент, тематический сегмент (совещания высокого уровня за "круглым столом", совещания тематических групп, тематические заседания и региональное заседание) и общественный форум.

34. С заявлениями выступили представители Австралии, Алжира, Индии, Камеруна, Островов Кука, Папуа-Новая Гвинея, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии и Уганды.

35. Выступавшие подчеркнули необходимость дальнейшей рационализации тематических заседаний за счет уменьшения их числа, а также выделения времени на проведение региональных заседаний.

36. Комитет одобрил предлагаемый формат Конференции.

Е. Предлагаемый механизм партнерства в контексте Всемирной конференции по уменьшению опасности бедствий

37. На своем 2-м заседании Подготовительный комитет рассмотрел пункт 8 повестки дня, озаглавленный "Предлагаемый механизм партнерства в контексте Всемирной конференции по уменьшению опасности бедствий".

38. Секретариат представил соответствующий доклад (A/CONF.206/PC(II)/9).

39. С заявлением выступил представитель Индии.

40. Комитет одобрил предложенный механизм партнерства в контексте Конференции.

Ф. Предлагаемый проект повестки дня Всемирной конференции по уменьшению опасности бедствий

41. На своем 2-м заседании Подготовительный комитет рассмотрел пункт 9 повестки дня, озаглавленный "Предлагаемый проект повестки дня Всемирной конференции по уменьшению опасности бедствий".

42. Секретариат представил соответствующий доклад (A/CONF.206/PC(II)/8).

43. Комитет рекомендовал Конференции принять проект предварительной повестки дня (см. приложение II).

G. Проект обзора Июкогамской стратегии и Плана действий по обеспечению более безопасного мира

44. На своем 2-м заседании Подготовительный комитет рассмотрел пункт 10 повестки дня, озаглавленный "Проект обзора Июкогамской стратегии и Плана действий по обеспечению более безопасного мира" (A/CONF.206/PC(II)/3). Секретариат в общих чертах охарактеризовал прогресс, достигнутый в процессе осуществления обзора Июкогамской стратегии и Плана действий по обеспечению более безопасного мира. При подготовке обзора использовались материалы 96 национальных докладов, результаты анализа которых были представлены на десятой сессии МУЦГ. Секретариат проинформировал Комитет о своем намерении опубликовать все национальные доклады на КД-ПЗУ. Делегатам было предложено представить замечания по проекту обзора самое позднее к концу октября 2004 года.

45. С заявлениями выступили представители Германии, Соединенных Штатов Америки и Швейцарии.

46. Было указано на то, что требования к отчетности не должны быть чрезмерно обременительными для правительств. Было высказано альтернативное предложение о проведении части работы секретариатом, который должен давать указания относительно информации, необходимой для оценки реализации итоговых документов Конференции. Кроме того, подчеркивалась необходимость более тесного взаимоувязывания документа по июкогамскому обзору и проекта программного итогового документа. В этой связи секретариату настоятельно предлагалось рассмотреть рекомендательный раздел документа по июкогамскому обзору с целью приведения его в соответствие с текстом проекта программного итогового документа. Было решено издать пересмотренный вариант документа для его рассмотрения редакционным комитетом.

H. Проект программного итогового документа, предварительно озаглавленного "Создание потенциала противодействия бедствиям на уровне государств и сообществ: элементы для программы действий на 2005-2015 годы"

47. На своем 2-м заседании Подготовительный комитет рассмотрел пункт 11 повестки дня, озаглавленный "Проект программного итогового документа, предварительно озаглавленного "Создание потенциала противодействия бедствиям на уровне государств и сообществ: элементы для программы действий на 2005-2015 годы" (A/CONF.206/PC(II)/4). Секретариат представил этот документ вместе с кратким обзором истории его создания и основного содержания.

48. На своих 3-м и 4-м заседаниях 12 октября Подготовительный комитет продолжил рассмотрение этого пункта повестки дня.

49. С заявлениями выступили представители Австралии, Аргентины, Бангладеш, Барбадоса, Белиза, Боливии, Бразилии, Германии, Греции, Доминиканской Республики, Египта, Замбии, Индии, Индонезии, Иордании, Ирана (Исламская Республика), Камбоджи, Канады, Кении, Колумбии, Лаосской Народно-Демократической Республики, Марокко, Мексики, Мозамбика, Непала, Нигерии, Новой Зеландии, Норвегии, Папуа Новой Гвинеи, Перу, Российской Федерации, Сальвадора, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Соединенных Штатов Америки, Судана, Тринидада и Тобаго, Турции, Уганды, Украины, Фиджи, Филиппин, Чешской Республики, Швеции, Эквадора, Южной Африки и Японии.

50. Выступили также наблюдатели от Европейского сообщества, Карибского агентства по чрезвычайным операциям в случае стихийных бедствий, Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций, Программы развития Организации Объединенных Наций, Учебного и научно-исследовательского института Организации Объединенных Наций, Добровольцев Организации Объединенных Наций и Всемирной метеорологической организации.

51. При продолжении обсуждения темы итогового документа подчеркивалась необходимость обеспечения того, чтобы итоги Конференции согласовывались с другими многосторонними процессами и соглашениями, а именно с целями развития, сформулированными в Декларации тысячелетия, с Йоханнесбургским планом выполнения решений, Йоханнесбургской декларацией, Конвенцией Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием и с процессом осуществления Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата. В этой связи было обращено особое внимание на его увязку и обеспечение синергизма с процессом реализации Программы действий для устойчивого развития малых островных развивающихся государств.

52. Подчеркивалась роль, которую играют в уменьшении риска бедствий региональные и субрегиональные организации и учреждения. Такие региональные организации могли бы содействовать формированию информации об организации работы по уменьшению риска бедствий и обмену такой информацией. Было объявлено об итогах региональных совещаний в Азии, Африке и Латинской Америке, в связи с чем секретариату было настоятельно предложено включить их рекомендации в программный итоговый документ.

53. Было предложено определить набор целей и приоритетных действий, указав конкретные и измеримые задачи, показатели и надлежащие временные рамки, а также основных заинтересованных участников. Это предложение было поддержано многими из выступавших. Однако другие ораторы выразили обеспокоенность по поводу установления глобальных целей, которые могут оказаться обременительными с точки зрения требуемых ресурсов и впоследствии помешать эффективной реализации итоговых документов Конференции. Такие цели должны иметь добровольный характер и подлежать корректировке с учетом специфики существующих в странах условий.

54. Несмотря на признание важности наблюдения за ходом выполнения согласованного на Конференции программного итогового документа, было также высказано осторожное мнение о нецелесообразности чрезмерной загрузки правительств, особенно правительств развивающихся стран.

55. Хотя несколькими ораторами было высказано предложение о том, чтобы на Конференции рассматривались не только природные, но и социальные, экологические и технологические опасности, другие ораторы особо подчеркнули, что обсуждение на Конференции должно строиться вокруг проблем, непосредственно связанных со стихийными бедствиями.

56. Была подчеркнута исключительная важность роли обмена информацией об уменьшении рисков. Конференция должна дать возможность обмениваться информацией о надлежащей практике и уроках, извлеченных в процессе осуществления существующих мандатов и соглашений.

57. Многие из выступавших высказывали замечания по существу в отношении элементов, подлежащих включению в следующий проект программного итогового документа, которые охватывали следующие аспекты:

- мобилизация финансовых средств, включая механизм финансирования, и вовлечение частного сектора в реализацию итогового программного документа;
- формирование потенциала в развивающихся странах, в частности посредством создания национальных платформ в наименее развитых странах;
- более эффективное формирование культуры профилактики с упором на системы раннего предупреждения;

- значительное воздействие пандемии ВИЧ/СПИДа, особенно в Африке;
- конкретное упоминание проблемы продовольственной безопасности, обеспечение гарантированной защиты больниц инфраструктуры здравоохранения от природных опасностей;
- включение компонентов, связанных с уменьшением риска бедствий, в постконфликтные программы восстановления;
- использование наблюдений за поверхностью земли, других важных прикладных спутниковых технологий, а также информационно-коммуникационных технологий;
- конкретное упоминание гендерных и возрастных аспектов в Преамбуле;
- важность участия сообществ в инициативах по уменьшению опасности бедствий.

58. На 4-м заседании Председатель предложил секретариату представить проект круга ведения редакционного комитета, который он, выступая от имени Бюро, назвал надлежащим механизмом продолжения работы по составлению итоговых документов (см. приложение IV). Он обратился к Подготовительному комитету с просьбой поручить Бюро задачу по доработке проекта круга ведения. Подготовительный комитет согласился с предложением Председателя. После этого Председатель объявил, что функции Председателя Редакционного комитета согласился выполнять заместитель руководителя секции гуманитарной помощи Швейцарского агентства сотрудничества в области развития г-н Марко Феррари.

59. На этом же заседании с заявлением выступил представитель Швейцарии.

60. На этом же заседании Председатель попросил представить в секретариат невысказанные конкретные замечания по проекту программного итогового документа самое позднее к 1 ноября 2004 года. Председатель объявил, что первое заседание редакционного комитета намечено провести на той неделе, на которую выпадает 25 октября 2004 года. Пересмотренный вариант документа будет опубликован с целью его рассмотрения редакционным комитетом.

I. Прочие вопросы

61. На 4-м заседании 12 октября 2004 года Подготовительный комитет рассмотрел пункт 12 повестки дня, озаглавленный "Прочие вопросы".

J. Закрытие сессии

62. На 4-м заседании 12 октября Председатель подытожил обсуждения, состоявшиеся в ходе сессии (см. приложение III).

63. На этом же заседании Председатель выступил с заключительным заявлением и объявил вторую сессию Подготовительного комитета закрытой.

Приложение I

ДОКУМЕНТЫ, ПРЕДСТАВЛЕННЫЕ НА ВТОРОЙ СЕССИИ ПОДГОТОВИТЕЛЬНОГО КОМИТЕТА*

<u>Условное обозначение документа</u>	<u>Название или описание содержания документа</u>
A/CONF.206/PC(II)/1 и Corr.1	Предварительная повестка дня и аннотации
A/CONF.206/PC(II)/2 и Corr.1 (только на английском языке)	Предварительные правила процедуры Подготовительного комитета и Всемирной конференции по уменьшению опасности бедствий
A/CONF.206/PC(II)/3	Проект обзора Йогогамской стратегии и Плана действий по обеспечению более безопасного мира
A/CONF.206/PC(II)/4	Проект программного итогового документа, предварительно озаглавленного "Создание потенциала противодействия бедствиям на уровне государств и сообществ: элементы для программы действий на 2005-2015 годы"
A/CONF.206/PC(II)/5	Доклад о ходе процесса подготовки Всемирной конференции по уменьшению опасности бедствий
A/CONF.206/PC(II)/6	Предлагаемый формат Конференции
A/CONF.206/PC(II)/7 и Add.1	Аккредитация неправительственных организаций и других основных групп для участия в процессе подготовки и во Всемирной конференции по уменьшению опасности бедствий
A/CONF.206/PC(II)/8	Предлагаемый проект повестки дня Всемирной конференции по уменьшению опасности бедствий
A/CONF.206/PC(II)/9	Предлагаемый механизм партнерства в контексте Всемирной конференции по уменьшению опасности бедствий
A/CONF.206/PC(II)/INF.1 (только на английском языке)	Информационная записка для участников
A/CONF.206/PC(II)/INF.2 (только на английском языке)	Участие межправительственных организаций в работе Всемирной конференции по уменьшению опасности бедствий

*

Все документы размещены на сайте <http://www.unisdr.org/wcdr>

Приложение II

**ПРОЕКТ ПРЕДВАРИТЕЛЬНОЙ ПОВЕСТКИ ДНЯ ВСЕМИРНОЙ КОНФЕРЕНЦИИ
ПО УМЕНЬШЕНИЮ ОПАСНОСТИ БЕДСТВИЙ**

1. Открытие Конференции.
2. Выборы Председателя и других должностных лиц.
3. Утверждение правил процедуры.
4. Утверждение повестки дня.
5. Аккредитация неправительственных организаций и других основных групп.
6. Организация работы, включая создание Главного комитета.
7. Заявления общего характера.
8. Обзор Иокогамской стратегии и Плана действий по обеспечению более безопасного мира.
9. Утверждение программного итогового документа, предварительно озаглавленного "Создание потенциала противодействия бедствиям на уровне государств и сообществ: элементы для программы действий на 2005-2015 годы".
10. Принятие Декларации Конференции.
11. Доклад по итогам дискуссии в рамках тематического сегмента.
12. Доклад по итогам общественного форума.
13. Закрытие Конференции.

Приложение III

КРАТКИЙ ОТЧЕТ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ О РАБОТЕ ВТОРОЙ СЕССИИ ПОДГОТОВИТЕЛЬНОГО КОМИТЕТА

Председатель подытожил основные моменты обсуждений, состоявшихся на второй сессии Подготовительного комитета.

1. В ходе сессии с заявлениями выступило более 70 делегаций. Сформировалось общее мнение, согласно которому Всемирная конференция по уменьшению опасности бедствий открывает уникальные возможности для учета проблемы уменьшения риска бедствий в политике развития и при ее осуществлении и для поддержки процесса реализации Йоханнесбургского плана выполнения решений, а также для достижения целей развития, сформулированных в Декларации тысячелетия. На сессии было приведено немало примеров того, как страны реализуют действенные инициативы по продвижению этой темы и было признано, что сделать предстоит еще немало. Кроме того, делегации подчеркнули важность применения комплексного, согласованного и целостного подхода к уменьшению риска бедствий.
2. Участники второй сессии при рассмотрении пункта 4 одобрили участие в работе Конференции пяти межправительственных организаций и согласились с рекомендацией секретариата об участии в ней 55 неправительственных организаций и других основных групп, подавших заявления на аккредитацию с целью участия в конференционном процессе. На заседании был принят к сведению представленный секретариатом доклад о ходе подготовки Конференции.
3. Участники второй сессии решили вести подготовку к ее работе, применяя предварительные правила процедуры. Председатель выразил признательность за понимание, проявленное всеми делегациями. Председатель также настоятельно призвал стороны, проявляющие интерес к проблемам правил процедуры, активно продолжать свои консультации, по возможности оперативнее докладывая о результатах обсуждений секретариату, и сообщить о них ему самое позднее к третьей сессии Подготовительного комитета.

4. На этой сессии был утвержден предложенный формат Конференции, а также признана необходимость обеспечения дальнейшей рационализации тематических заседаний. Было указано на необходимость определения надлежащих сроков и мест возможного проведения региональных и межрегиональных заседаний, с тем чтобы их можно было организовать при поступлении запросов. Секретариат будет продолжать работу по планированию для обеспечения, по возможности, наилучшего использования времени и имеющихся помещений на Конференции.
5. В рамках пунктов 8 и 9 сессия одобрила предлагаемый механизм партнерства в контексте Конференции и предлагаемый проект повестки дня Конференции.
6. Что касается проекта обзора Июкогамской стратегии и Плана действий по обеспечению более безопасного мира, то делегации обратили внимание на важность четкого взаимоувязывания обзора и программного итогового документа. Секретариат сообщил, что дополнительные замечания по проекту обзора Июкогамской стратегии могут представляться до конца октября. Делегациям было настоятельно предложено сделать это как можно скорее.
7. По пункту повестки дня, посвященному "программному итоговому документу", выступило значительное число делегаций. Несмотря на сформировавшееся общее мнение, согласно которому нынешний проект представляет собой неплохую и полезную отправную точку, делегации представляют замечания общего характера, многие из которых были впервые высказаны на региональных консультационных совещаниях, проводившихся до этой сессии.
8. Делегации также предложили обратить внимание на содержание термина "бедствие" в нынешнем документе, и в частности на взаимосвязь между природными опасностями и экологическими, технологическими и антропогенными бедствиями.
9. Делегации также просили усилить в документе региональные аспекты. Секретариат принял к сведению все замечания и проведет надлежащую работу по высказанным предложениям, с тем чтобы продвинуть вперед работу над программным итоговым документом.
10. Одна из делегаций предложила обратить внимание на название документа, поскольку это поможет направить будущие обсуждения в нужное русло.

11. Наконец, во многих заявлениях прозвучала мысль о том, чтобы отразить в документе с целью его усиления поддающиеся измерению действия, дополнив их показателями и графиками работы и конкретно назвав ведущих участников. Решение этих проблем при сохранении определенной гибкости на уровне осуществления будет ключевой задачей редакционного комитета.

12. Для продвижения дискуссии по итоговому документу сессия одобрила создание редакционного комитета. Редакционный комитет будет работать под председательством г-на Марко Феррари из Швейцарского агентства сотрудничества в области развития. Участники заседания приветствовали г-на Феррари, который возьмет на себя выполнение этой сложной задачи.

Приложение IV

ПРОЕКТ КРУГА ВЕДЕНИЯ РЕДАКЦИОННОГО КОМИТЕТА ВСЕМИРНОЙ КОНФЕРЕНЦИИ ПО УМЕНЬШЕНИЮ ОПАСНОСТИ БЕДСТВИЙ

1. Справочная информация

1.1. Всемирная конференция по уменьшению опасности бедствий будет созвана 18-22 января 2005 года в Кобе, префектура Хиого (Япония). Итоговыми документами конференции будут обзор Иокогамской стратегии и Плана действий, программный документ с программой действий на ближайшие десять лет (2005-2015 годы) и декларация. Основной для декларации, которая будет принята в последний день Конференции, будет служить программный документ.

2. Цель и поле деятельности Редакционного комитета

2.1 Для выполнения этой редакционной работы Подготовительный комитет ВКУОБ постановил создать комитет, которому будет поручена подготовка окончательных текстов итоговых документов для принятия на ВКУОБ. Принимающая страна представит этому комитету проект заключительной декларации конференции, при подготовке которого будут использоваться положения проекта программного документа.

2.2 На первом этапе работы Редакционный комитет будет уделять основное внимание подготовке программного итогового документа для принятия на ВКУОБ. Когда Комитет будет рассматривать вопросы, относящиеся к другой редакционной работе, которая предусмотрена в вышеприведенном пункте 1.1, это должно делаться по просьбе одного или нескольких участников Конференции к Председателю Редакционного комитета, который будет информировать Председателя Бюро.

2.3 Председатель Редакционного комитета представит окончательные тексты итоговых документов Председателю Конференции самое позднее в последний день Конференции 22 января 2005 года.

3. Состав Редакционного комитета

3.1 В обсуждениях Редакционного комитета могут участвовать представители. В соответствии с временно применяемыми "Предварительными правилами процедуры" в работе Редакционного комитета предлагается участвовать наблюдателям от межправительственных региональных организаций, занимающихся проблемами уменьшения опасности бедствий.

3.2 Делегациям, желающим стать членами Комитета, следует уведомить об этом секретариат, который проинформирует об их участии Председателя Редакционного комитета.

3.3 Работу Комитета будет возглавлять председатель, назначаемый Председателем Подготовительного комитета с согласия Бюро и с одобрения Подготовительного комитета.

3.4 Секретариат будет вести реестр членов Редакционного комитета. Делегации, решившие не входить в Комитет при его создании, могут стать его членами в любой момент, уведомив об этом секретариат.

3.5 Секретариат будет участвовать в заседаниях Редакционного комитета и обеспечивать такую поддержку, о какой попросит его Председатель.

3.6 Председатель Редакционного комитета будет постоянно информировать Председателя Подготовительного комитета и Бюро о ходе работы Комитета. После окончательного рассмотрения и утверждения документов Председателем Подготовительного комитета Председатель Редакционного комитета представит эти документы Председателю Конференции.

4. Механизмы работы

4.1 До пятницы 14 января 2005 года Редакционный комитет будет проводить свои совещания в Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве по приглашению его Председателя. В период с понедельника, 17 января 2005 года, по субботу, 22 января 2005 года, Комитет будет собираться в Кобе, префектура Хиого (Япония), в тех помещениях, где будет проходить ВКУОБ. Уведомления о заседаниях будут направляться секретариатом.

4.2 Решения о регулярности и продолжительности заседаний и их повестках дня будет принимать Председатель Редакционного комитета при поддержке секретариата.

4.3 Председатель проинформирует членов Комитета о своих пожеланиях насчет того, как должно осуществляться руководство работой Комитета в части заявлений и других выступлений, выступлений по порядку ведения заседания и т.д. При этом понимается, что методы руководства должны согласовываться с порядком работы Подготовительного комитета и его предварительными правилами процедуры.

4.4 На совещаниях Редакционного комитета для минимального кворума нужно будет присутствие одной делегации от каждой из пяти региональных групп. Призывая государства-члены к тому, чтобы в состав Комитета входило не менее двух стран от каждой региональной группы, члены Бюро в то же время обеспечат членство в Комитете как минимум одного государства-участника от их группы, а также будут содействовать их участию в работе таким образом, чтобы Редакционный комитет мог проводить свои совещания в соответствии с намеченным графиком работы при соответствующем кворуме.

4.5 Секретариат будет оказывать всяческую поддержку Редакционному комитету при поступлении просьб от его Председателя, сообразуясь с этими просьбами. В частности, секретариат будет обеспечивать своевременное и надлежащее отражение в текстах документов изменений к проектам решений и выводов, подготавливаемых Председателем Редакционного комитета.

4.6 Секретариат будет обеспечивать своевременное распространение проектов документов среди членов Комитета. Делегации, указанные выше в пункте 3.1, которые не являются членами Комитета, могут направлять секретариату просьбы о предоставлении им документации, подготавливаемой Комитетом.

5. Завершение работы

Работа Редакционного комитета будет считаться законченной после того, как его Председатель представит окончательные тексты итоговых документов Председателю Конференции и тот согласится с ними.
